

DANEE E SCIRA PAR LA FESTA DA SANTA GNESA ovvero: "I TOSCIA E I COEU"

Era antica usanza che durante la festa di Sant'Agnesse avvenisse l'offerta della "CERA", ovvero delle candele per l'illuminazione ed i riti religiosi nella chiesa parrocchiale, per tutta l'annata. Questa manifestazione avveniva nel pomeriggio all'interno della chiesa. Apriva il corteo il "CILOSTAR" (grosso cero) portato a spalla dai componenti di una delle due famiglie (i TOSCIA o i COEU) che per tradizione si contendevano il primato dell'offerta in denaro e quindi il diritto del "CILOSTAR" e di gridare, all'apertura della processione, "EVIVA SANTA GNESA". Seguivano poi tutti gli altri fedeli con la candela preventivamente acquistata in un apposito recinto nella chiesa: la grossezza delle candele era in rapporto all'offerta in denaro.

Gh'eva una volta i "TOSCIA e i COEU":
i prim evan Casal e i sigunt Casoeu,
ca sa cuntendevan, a sun da "palancum",
l'unur de dervii la prucesium.

"Che rabbia! Che disperazium
lasagh ai Toscia dervii la prucesium!
Ma l'ann chi vegn sarèm nün, i Coeu,
che cun i danee farem triunfà i Casoeu".
"Ma nün sèm sciuri – i Toscia ai Coeu –
cun tanti "cauritt", me car Casoeu,
va batum sempur, e anca par ul prosim ann
ul Cilostar al sarà 'ncamö in di nost man".

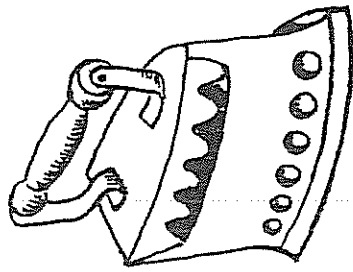
MURAJ DALA FAVOLA: A SANTA GNESA
TANTI DANEE E TANTA SCIRA PAR LA GESA.

C'era una volta i Toscia e i Coeu:
i primi erano Casale e i secondi Casolo,
che si contendevano, a suon di monetone,
l'onore di aprire la processione.

"Che rabbia! Che disperazione!
lasciare ai Toscia aprir la processione!
Ma l'anno prossimo saremo noi, i Coeu,
che con i denari faremo trioufare i Casoeu".

"Ma noi siamo ricchi – i Toscia ai Coeu –
con tanti soldi, miei cari Casoeu,
vi batteremo sempre, e anche per il prossimo anno
il Cilostro sarà nelle nostre mani".

MORALE DELLA FAVOLA: A SANTA AGNESE
TANTI DENARI E TANTE CANDELE PER LA CHIESA.



La

suprèsa.

LA VITA DI FIOEU DAL TEMP INDREE (1915-1920) (reminiscenze tra anziani)

"Ti sa ricordat... tanti ann fa, quand seum piscinitt?
a scoeura i maèstar Ranza, Gimèll e Ricalzum
insegnavan, cui bachelà ai seular püsee birichitt,
cusa fan dü par dü e ul rèst dala lezium.

D'invernu purtaum i calzett negar cui scalfitt sbiancà;
ai pee i zucuruni da pèll da pegura cui soeur da legn;
süi spall ul tabar dal nonu o 'na mantèla di suldà;
in cò un capèll da spuventa pasar imbuti da fegn.

Quand al fiucava – e da nev na vigneva giò sempur tanta –
giügaum a fa l'umett, a tiras i ball e a fa 'l bürlum.
In primavera vioeur a pèrculdiit in abundanza
sa truavan sött ai scees e indi camp da frumantum.

D'estat andaum in pintèra. Giugaum in süi casin
a scundas e in stü l'èra cui bugett e i butum.
Ala basòra bigiaum la scoeura par andà a Tisin
o a Stròna a fa 'l bagn: quasi biòt come sciatum.

Quand l'eva festa, prima d'andà a l'uratori pasauum dal Tugnin a toeu cinch ghèi da fragiù: un scartozz da lecà par un'óra. E dopu la scunca, la giòsira, ul pass vutant e ul vesperin, andauum a Mizana, da dree dala Madonna, a giugà a fa la guèra".

"Ti sa ricordat che festa a Natal? Ul presèpi cun la mugnina e statuin da gèss al feum sul pian dala cardenzoera.

E la Mesa dala liti? Che belèza! Ai cinch'ur dala matina tücc in gesa a biscantà. Ritornaum ancamò scür a mangià la cazoeura. A mèsdì, par tradizium, dopu 'l risott cui fung e ul zafranch, gh'eva ul capum a lèss e l'oca cul pjin par fa 'l già.

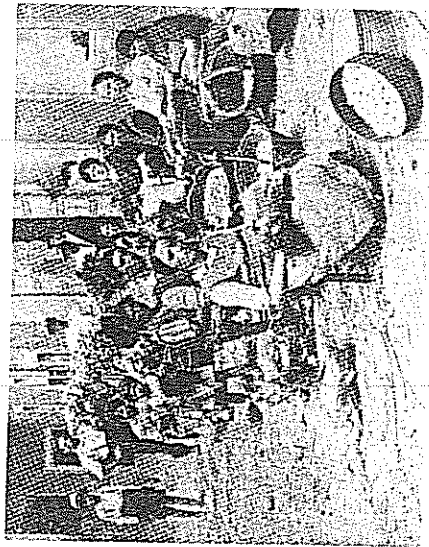
Peou ul panatum dal pristinee, un bücer da vin bianch, fich sech, spagnulètt e üga mericana finivan ul gran disnà.

Dopu Natal niin fioeu spiciaum l'Epifania e cercaum da vès degn par fa che i Rè Mac ma purtasan tanti regaij.

Stil scoss dala finèstra miteum un bücer d'acqua e un fastèll da fegn par i camej e un quartee cunt la leterina par niin bagaij.

Ala matina: da cursa ala finèstra. L'acqua e 'l fegn evan purtà via e in dal quartee gh'eva dentar frùta, caramèll e un turunin. Che cuntentèza! Dopo andauum in gesa a sintij sunà la piva e videe Rè Mac e camèj tach ala grota e durà Giùst Babin".

QUESTA L'EVA UN PU' LA VITA DI BAGAIJ DAL TEMP INDREE:
S'INTEND, DI FAMILIJ CUN TANTI FIOEU E POCH DANEE.
MA ADÈSS CHE I FIOEU CUMANDAN LÜR INDI FAMILIJ
L'E UN RABELOTTI! ANDA' INANZ INSCI' DUVA ANDARÈM A
[FINIJ?]



La raccolta dei bozzoli da seta.

LA VITA DEI RAGAZZI DEL TEMPO PASSATO (1915-1920)

"Ti ricordi... tanti anni fa, quando eravamo piccini?

A scuola i maestri Rossi, Gemelli e Ricalzone, insegnavano, con bacchettate, agli scolari più biricchini, cosa fanno due per due ed il resto della lezione.

D'inverno portavamo calze nere con soletta bianca; ai piedi zoccoloni di pelle di pecora con suole di legno; sulle spalle il tabarro del nonno o la mantella dei soldati; in testa un cappellaccio da spaventa passeri imbotito di fieno.

Quando nevicava — e la neve era sempre abbondante — giocavamo a fare l'ometto, a tirarsi le palle e a fare il rotolone. In primavera viole e valeriana si trovavano in abbondanza sotto le siepi e nei campi già coltivati a granoturco.

D'estate andavamo a piedi scalzi. Giocavamo sulle cascine a nascondiglio e sull'aja con le palline ed i bottoni.

Nel caldo pomeriggio marinavamo la scuola per andare al Ticino o allo Strona a fare il bagno guazzando come rosponi. Quando era festa, prima di andare all'oratorio passavamo dal Tognino a comprare cinque centesimi di briciole: un cartoccio da leccare per un'ora. E dopo l'altalena, la giostra, il passo volante e la sosta per il vesperito, andavamo a Mezzana, dietro al Santuario, per giocare a fare la guerra".

"Ti ricordi che bella festa era il Natale? Il presepio con il muschio e le statine di gesso lo si allestiva sulla credenzola.

E la Messa della luce? Che bellezza! Alle ore cinque del mattino tutti in chiesa a biscantare. Si ritornava ancora bito a mangiare [il bottaggio.

A mezzogiorno, per tradizione, dopo il risotto coi funghi e lo zafferano, seguiva il capponne lessato e l'oca con il ripieno per il grasso da conservare; poi il panetone del presinato, un bicchiere di vino bianco, frutta secca ed una americana completavano il grande desinare.

Dopo Natale noi ragazzi aspettavamo l'Epifania comportandoci buoni affinché i Re Magi ci portassero tanti regali.

Sul davanzale della finestra posavamo un bicchiere di acqua [e un fastello di fieno per i cammelli e un recipiente con la letterina per noi ragazzi.

Al mattino: di corsa alla finestra. L'acqua ed il fieno non c'erano più mentre nel recipiente vi era frutta, caramelle e un torrione.

Che contentezza! Dopo andavano in chiesa a sentire suonare la piva e a vedere i Re Magi con i loro cammelli alla grotta di Gesù Bambino".

QUESTA ERA UN PO' LA VITA, NEI TEMPI PASSATI, DI NOI

[RAGAZZI,

S'INTENDE, DELLE FAMIGLIE CON TANTI FIGLI E POCHI DENARI.

MA OGGI CHE SONO I FIGLI CHE COMANDANO NELLE FAMIGLIE

È UN CAOS. ANDANDO AVANTI COSÌ DOVE SI ANDRÀ A FINIRE?

LA PANZANIGA DALA GIÜBIANA

Gh'eva una volta la Giübiana,
cun la scöva, i caviasc e la sutana.

La gh'eva un nas da scigheta
e la böca senza dinc cunt la gipeta.

La vigneva giò dal camin sül fuguràa
par fa i mistee e preparà ul mangiàa
ai familij da la pora gent
che gh'avevan tanti fioeu e pü niemi.

In sù la cadena dal fuguràa
la tacava ul caldar cun dentar acqua, saa,
tanti intrüi e schiribizij
cuma füs un disnàa da spusarizij.

Trösa e rirösa fin che prunt l'eva ul mangiàa
che la Giübiana, da maghèsa, l'eva preparàa
par fa festa a tanta pora gent
che, ala fin, lecavan i dit ed evan cuntent.

E dopu la brava Giübiana la spariva
prima che i cativ la brusavan come 'na stria.
Barbèl barbèl in sù la scöva, dal fuguràa al camin,
la ritornava in ciel in cerca d'un altiar destin.

*C'era una volta la Befana,
con la scopa, i cappellacci e la sottana.
Aveva un naso da civetta
e la bocca senza denti con la geppetta.*

*Scendeva dal camino sul focolare
per cozzare la cosa a far da manciaro
alle famiglie della povera gente
che avevano tanti figli e più niente.*

*Sulla catena del focolare
attaccava il caldaio con dentro acqua, sale,
tanti intrugli e leccornie
come fosse un pranzo di nozze.*

*Mescola e rimescola finché pronto era il desinare
che la Befana, con magia, aveva preparato
per far festa a tanta povera gente
che, alla fine, leccavano le dita ed eran contenti.*

*E dopo la brava Befana spariva
prima che i cattivi la bruciassero come una strega.
Lentamente sulla scopa, dal focolare al camino,
ritornava in cielo in cerca di un altro destino.*

ATT DA CUNTRIZIUM

Sonetto rintracciato tra le vecchie carte d'archivio e datato 1787: anno in cui fu costruito l'altare maggiore nella chiesa di S. Agnese e nella nicchia, a tempietto, innalzato un prezioso Crocifisso proveniente dalla chiesa di S. Vito.

“Signur, cha stii cui brasc vèrt in crus
par colpa da chi che v'han inciudaa,
dignevas d'un sguard miserieurdus
vers chi se büta ai pee piin da picaa.

Sün sià un ingrad, sön stà un presuntus
a ufend ul Signur cha m'ha creaa.

Ma a piangi: me pentisi e ad alta vus
ricuri a Vü che mi tant supurtaa.

Ahi se tanti volt mi dai ul temp da pentimm
l'e che ul sangh, ch'avì spars, al vör salvau
fin mi, che sum tra i peccatur ul primm.

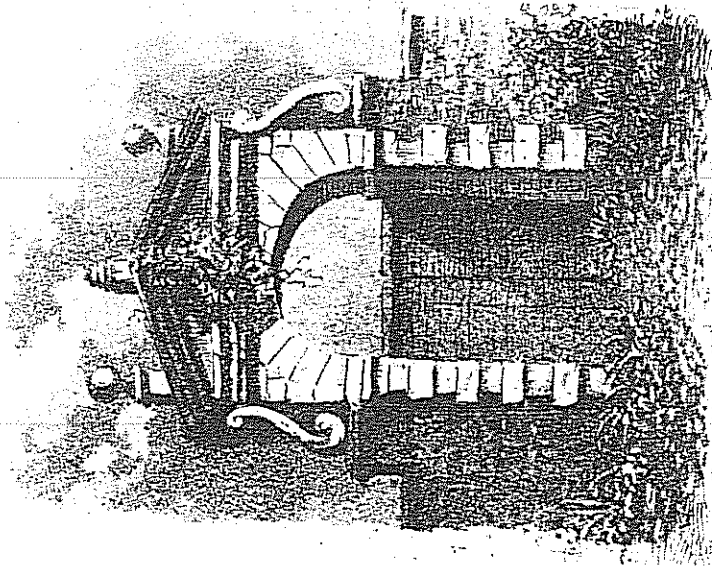
O sangh, o mort! Signur, prima che mi
da la vosta bunità torni abüsà,
Signur, vuria prima mila volt muiri”.

Signore, che state con le braccia aperte in croce per colpa di chi vi hanno inchiodato, degnatevi di uno sguardo misericordioso verso chi si butta ai piedi pieno di peccati.

Sono stato un ingrato, sono stato un presuntuoso a offendere il Signore che mi ha creato. Io piango: mi penito e ad alta voce

ricorro a Voi che mi avete tanto sopportato. Ah! se tante volte mi avete dato il tempo di pentirmi è che il sangue, che avete sparso, vuole salvare persino me, che tra i peccatori sono il primo.

O sangue! o morte! Signore, prima che io dalla vostra bontà torni ad abusare, Signore, vorrei prima mille volte morire.



Antica porta del paradiso.

I PROVERBI

Sono sentenze, per lo più figurative, che condensano un insegnamento tratto dall'esperienza popolare della nostra gente dei secoli passati. Espresi nel genuino dialetto somnese, contengono parole e termini di una loro particolare fonetica e semantica che li fa differenziare sostanzialmente da ogni altro dialetto. Iniziamo la rassegna con i proverbi che hanno come riferimento il tempo, in quanto manifestazione fisica dei fenomeni celesti e della natura, di cui i nostri contadini erano acuti osservatori. Dalle loro esperienze sapevano definire, con sufficiente approssimazione, le previsioni a lunga o breve scadenza; per il buono o cattivo tempo; per il raccolto scarso o abbondante; per la siccità o la pioggia.

"A Santa Gnesa, curre la lüsèrta in sü la sciesä" - (A Sant'Agnese, 21 gennaio, le lucertole fanno capolino dalle siepi - proverbio inteso per l'avvicinarsi della primavera).

"Ul pan dal paisan l'è sött a tanti fiucca dal mes da ginar" - (La neve caduta in abbondanza nel mese di gennaio, seconda il terreno per un raccolto abbondante).

"Ala Madona da Scirioeura, da l'invernu sèm foicura: ma sa l'è seren serenèll, sèm dentar al püsee bèll" - (Al 2 febbraio, giorno della Candelora, la tradizione vuole che se in quel periodo il cielo si presenta limpido, continua il freddo).

"I vintott di' da febrar, mèz in dulz e mèz in mar" - (I ventotto giorni di febbraio, metà sono dolci e metà sono amari - per il tempo incostante).

"Marz l'è ul mes dala ballroca: un di' al pioeu e un di' al fioca; un di' al tira vent e un di' al fa bèl temp" - (Per indicare lo scapricciarsi mattedesco del mese di marzo).

"April piuvent - Grand rident" - (Aprile con tanta pioggia, annata con abbondanza di grano).

"April nanca un fil; mac adasi adasi; giugn slarga ul pügn" - (Per significare che occorre essere prudenti nell'alleggerirsi degli indumenti invernali).

"Se mac l'è caldum, i cavaler saran bum" - (Se maggio è caldo, i bachi da seta saranno buoni e la produzione dei bozzoli abbondante).

"Mac urtulan, tanta paia e poch gran" - (Maggio ortolano - ossia piovoso - tanta paglia e poco grano).

"Sal pioeu all'Ascensium, par quaranta di' sèm dentar in dal paltum" -

(Se piove alla festa dell'Ascensione, per quaranta giorni avremo tempo incostante).

"A San Vi e San Mudest, gh'è piusee caliv l'acqua che i tempèst" - (A San Vito e San Modesto, è più nociva l'acqua che la grandine, in quanto occorre poca acqua per la maturazione del grano).

"A Sant'Ana specium l'acqua cume la mana" - (A Sant'Anna aspettiamo l'acqua come la manna - per il caldo intenso).

"L'ui cun tanta tempèsta, poca üga in dala cèsta" - (Luglio con tanta grandine farà scarseggiare la produzione dell'uva).

"Agöst lasas mia ciapaa in dal bösch" - (In agosto le giornate si accorciano).

Sitembar piuvent, vin da nient" - (Settembre con molta pioggia, il vino sarà di bassa gradazione alcolica).

"A sitembar acqua e luna, in pai fungiatt 'na furtüna" - (A settembre acqua e luna sono una fortuna per i cercatori di funghi).

"A utubar gh'è da ragoeu castegn e foeui" - (A ottobre si raccolgono castagne e foglie).

"Se in nuvembar a fa già frece, in ginar gh'è da sta' in lecc" - (Se in novembre fa già freddo, in gennaio c'è da stare a letto perché farà freddissimo).

"Santa Caterina la porta un sach da farina" - (Per indicare che il 25 novembre l'inverno incomincia e il più delle volte nevica).

"A dicembar fa i sömm: sa ti g'het i debat se un cativ ömm" - (A dicembre tira le somme: se hai i debiti sei un cattivo amministratore).

"Tempural dala matina fin mesdì, al puivarà par tütt ul di" - (Il temporale che si scatena in mattinata, fa continuare la pioggia per tutto il giorno).

"Tempural dala basöra, al dura manca un'öra" - (Il temporale del pomeriggio dura meno di un'ora).

"Tempural dala muntagna, ciapa la sapa e va in campagna" - (Temporale proveniente dalle montagne verso Varese, fa solo rumore e non provoca danni).

"Tempural dal nuvares, ciapa la sapa e va in paes" - (Temporale proveniente dal novarese (da sud) è sempre pericoloso).

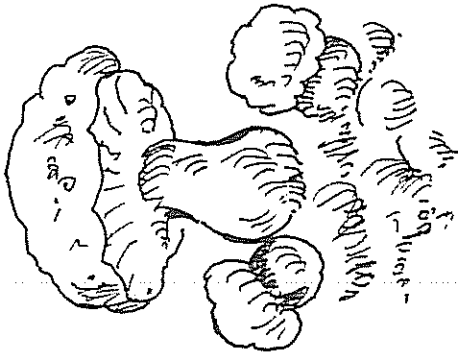
"Quand ul ciel l'è a pancott, sal piovèu nò in coeu al puivarà stanocc" - (Cielo a pecorelle, acqua a catinelle).

"Quand i rundan voran a tèra, ritira il grand da l'èra" - (Quando le rondini volano radenti a terra, ritira il grano dall'aita perché la pioggia si avvicina).

"Tanti foeui sulla tova da frumantum disan che l'invernu al sarà lung, frece e girum" - (Tante foglie sulla pannocchia di granturco, indicano che

l'inverno sarà lungo, freddo e con molto gelo).

"Se ul su al guarda indree, g'hem l'acqua tach al pee" - (Se si arramonta il sole fa capolino in una densa foschia, si avvicina la pioggia).



L'acqua ha da sempre dato motivo a dei proverbi contadini con acute sentenze o con prudente richiamo. Ecco una serie di questi proverbi in cui il dialetto sommesse, facendo uso della parola acqua, ne esalta il significato.

"L'acqua lasala andà duva la vör" - (Lasciare che una cosa vada come va, senza darsi troppo pensiero, ne pretendere di regolarla).

"Chi g'he scutaa da l'acqua calda al g'ha pagüra anca da quella fregia" - (Chi è capitato male una volta è prudente per una seconda).

"L'acqua da San Bartulamee l'è böna da lavà i pee" - (La pioggia che cade nella ricorrenza di San Bartolomeo (24 agosto) non giova più ai campi).

"L'è cun l'acqua ala göra" - (Chi è stretto da impegni ai quali non può soddisfare con affanno che quasi lo strozza).

"Le cume pistà l'acqua in un murtee" - (Una persona che non intende ragioni).

"L'ha fai un boeucc in l'acqua" - (Fare una cosa che non produce l'effetto che si mirava - affari andati male).

"Apian barbee che l'acqua la scola" - (Adagio prima di concludere un affare importante).

"Al lavöra söt'acqua" - (Lavorare o trattare di nascosto in danno di qualcuno).

"L'acqua lasala indree le böna par i öcc, par fa marscì i fundament e par lavas i pe" - *(Lo dicono i bevitori a chi li consiglia di annacquare il vino).*

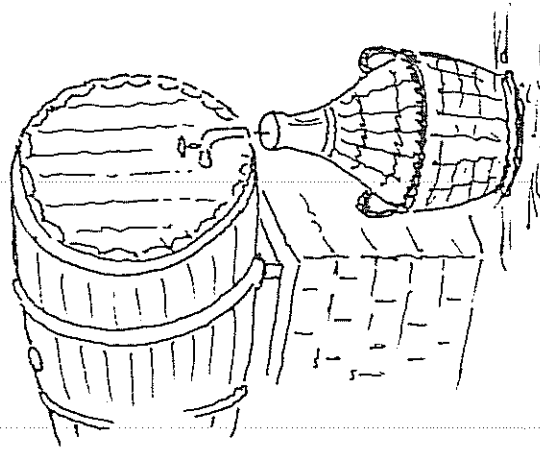
"Al tira l'acqua al sö murin" - *(Fare in modo che tutto torni a suo vantaggio).*

"Quand ul gatt al lava ul müsüm, l'acqua l'è tach al balcum" - *(Quando il gatto con lo zampino lava il muso, si avvicina la pioggia).*

"Le mèi nigaa in un mar che in un büccer d'acqua" - *(Meglio affidarsi a chi ha grandi possibilità).*

"Innucent cume l'acqua dal buzum da Ströna" - *(In senso ironico: innocenza dubbia paragonata all'acqua sporca e torbida dello stagno alla Strona S. Caterina).*

"Un pözz e un prau ul spizié le stibit faa" - *(Con l'acqua di un pozzo e l'erba di un prato lo speciale è subito fatto).*



Sulla vigna e sul suo prodotto i nostri contadini hanno coniato una serie di proverbi metaforici ed assai espressivi. Eccone alcuni:

"Chi g'ha la vigna al g'ha la tegna" - *(Chi ha la vigna ha tanti grattacapi).*

"Una vigna e una ca' da campagna, mai sa sa quel ca la guadagna" - *(Cosa fatta e vigna posta, non si sa quel che costa).*

"La truvaa la vigna!" - *(Aver trovato la fortuna).*

"Che vigna!" - *(Fortuna a chi tocca).*

"Giuvaamin dala vigna" - *(Fannullone, persona sciatta, buona a nulla).*

"Che üga" - *(Che arie! Quanto chiasso! Che noia).*

"L'è dulz come l'üga" - *(Di carattere buono).*

"L'üga bianca, negra, rösa: catala in prèsa parche la vegn posa" - *(Qualsiasi ritardo dopo la giusta maturazione compromette la bontà del vino).*

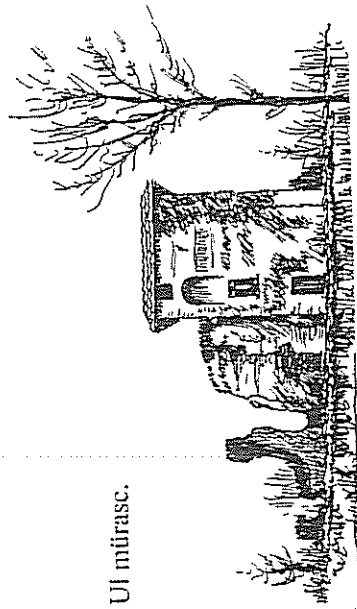
"Cul pan giald e ul mericanèl, ti cambiat pü ul capèl" - *(Col pane rustico ed il vino aspreto, c'è poco da scialtare).*

"Quand ul vin al büscia cume na gazösa, cuntent lü e cuntent la spösa" - *(Un buon bicchiere di vino che spumeggia, ha la virtù di far contenti e creare pace).*

"Dj volt ul vin dulz al diventa asee rabiaa" - *(Talvolta il grande amore si muta in grande sdegno).*

"Ul vin l'è par i vecc un stürüpin" - *(Il vino è per i vecchi un nettare di vita).*

Ul mütrasc.



I proverbi più numerosi e popolari riguardano direttamente o indirettamente le persone. I rapporti con il prossimo e la saggezza, non disgiunta da sentenze taglienti, sono il lievito che acquisisce sentimento e comportamento. Questi proverbi che ci sono stati tramandati dai nostri

antichi contadini, rispecchiano una attualità sconcertante.

"Una dona par camin e un pret par campanin" - (*Per andare d'accordo ed essere sempre in buona armonia, una sola donna in casa e un solo prete in sacrestia*).

"Ne donn ne tira mai al ciar dala candira" - (*Ne donne ne tela mai giudicarli di sera*).

"Amur da fradèll, amur da curtèll" - (*I fratelli spesso, per interessi egoistici, invece di amarsi si odiano*).

"Donn da söma e och da vira, fan marcà senza la tira" - (*Dove son femmine e och non vi son parole poche - al rione di Vira anticamente vi erano abbandonati allevamenti di och - tira, per tela*).

"Ul balin ga l'ha sempur in man lü" - (*Con le chiacchiere tiene sempre a bada la gente*).

"L'e un bèl broch da garofull" - (*Pungente, pepato. Persona mal trattabile*).

"Ogni fioeu al nas cul sö cavagnoeu" - (*Dio da i figli e il pane per mantenerli*).

"Chi fa ul sö prima cal möra, al va mazaa cun la mazöra" - (*Chi del suo si spodesta, merita un colpo in testa - mai distribuire l'eredità prima di morire*).

"O mangia stö minèstra ö salta dala finèstra" - (*O prendere o lasciare in senso impositivo e cattivo quando non c'è scelta*).

"L'e andà a tacasü ul capèll" - (*Uomo che ha sposato una donna ricca*).

"Le propri andà a tiral foeura dal mazz" - (*Scegliere fra parecchie cose soprattutto riferendosi a una cosa sbagliata*).

"Chi va al murin al sa infarina" - (*L'occasione fa l'uomo ladro, le male compagnie guastano sempre; chi si mette in impicci ne risente qualche danno*).

"Al fa certj, discours che g'han ne cö ne pee" - (*Discorsi sconclusionati*).

"Al spena la galina senza fala sguignii" - (*Fare a uno del danno senza che se ne accorga*).

"Ogni ufelee al fa ul sö mistee" - (*Ognuno faccia il proprio mestiere: chi esce fuori dal suo mestiere fa la zuppa nel panier*).

"Chi g'ha un mistee in man ga manca mai un toch da pan" - (*Impara l'arte e mettila da parte perché al momento buono tornerà utile*).

"Chi ghe cuium le sö dagn" - (*Chi non si da da fare o si lascia abbondolare, si troverà pentito*).

"Da öm talent: atent, fioeu, atent!" - (*Da uomini di talento c'è da aspettarsi tanti capovolgimenti in bene o in male*).

"La lengua la bat duva ul dime al dör" - (*Spesso si parla di quello che ci interessava*).

"In di ca' che la dona la porta i calzum e l'öm ul scusaa, ghe sempur da buzataa" - (*È senza pace la casa dove la donna si impone oltre la sua funzione*).

"Al fa videe la lüna par ul suu" - (*Far vedere lucciole per lanterne - imbrogli*).

"Vignü giò dal mund dala lüna" - (*Essere fortemente meravigliato, fuori della realtà*).

"Al prumètt mar e munt" - (*Far grandi promesse poco attendibili*).

"Toeguan a chi ca piang e dagan a chi ca rid" - (*Non fidarti di chi invoca miseria: il più delle volte il bisognoso nella sua povertà non invoca carità*).

"Al sa ricorda nanca dal nas ala böca" - (*Non ricordarsi neanche delle cose più recenti*).

"Al negaria anca ul Signur in crus" - (*Negherebbe tutto spergiurando*).

"Un nemis l'e tropp e cent amis in mai asee" - (*Un nemico è fintroppo: cento amici non bastano mai*).

"Metà parer e metà danee" - (*Non basta consigliare: bisogna anche aiutare*).

"Chi va in man d'un avucat al sa fa mangià fin i sciavat" - (*Aver troppa fiducia in un avvocato si rischia di andare in rovina*).

"I fioeu cuturà in mai ben livaa" - (*I bambini troppo coccolati non sono mai ben allevati*).

"A dagh atrà a quel li' ti perdat mesa anca al di da Natal" - (*A dar retta a certa gente perdi dignità, tempo e denaro*).

"La cativa lavandèra la trova mai la giüsta preia" - (*Chi non vuol agire, da sempre la colpa alle cose e non a se stesso*).

"Guarda un ömm e miral tütt: senza danee cuma l'e mai brütt" - (*Considerare il denaro al disopra di ogni cosa*).

"Danee e picà in cativ da stimaa" - (*Denari e peccati sono difficili da stimare*).

"Al fa danee anca in sü la pèll d'un pioeucc" - (*Chi per avarizia o per solerzia sa trarre vantaggi anche sulle piccole cose*).

"Quand le sira ul pultrum al sa invia" - (*Dopo tanto poltrire si è mosso*).

"Un sart-barbee al fa d'una giachèta un gilee" - (*Chi fa il sarto e il barbiere non sa fare alcun mestiere*).

"Le andaa via in una casà e le turnaa in un baüll" - (*Viaggiare e non imparare nulla di quello che si è visto*).

“Le cume San Tumas: al cred no se nun al met ul nass” - (Essere come San Tommaso che non credeva se non ciò che vedeva e toccava).

“La segia vöia la sta mia in pee” - (Secchio vuoto non sta in piedi per mancanza... di cibo).

“Ul ram e ul curam in cume i donn: püsee sa batan püsee diventan böñ” - (Il rame e il cuoio sono come le donne: più si assecondano più diventano buone).

“Quand ul focuch al böfa indree: tanta roba o tanti danee” - (Quando il fuoco nel camino soffia verso le persone, è di buon auspicio per gli affari).

“La lengua le senz'oss ma la fa rump i oss” - (La maldicenza reca sempre danni).

“Chi la misura la düra” - (Chi è parsimonioso tira avanti bene).

“L'invidia le mai morta: la viv par rump la töra” - (Vive per compiere del male).

“I pess gross mangian sempur i piscinil” - (I prepotenti si fan sempre ragione).

“I cadanasc san da scurr, anda vès vungü” - (I catenacci se devono scorrere bisogna ungerli - corruzione e disonestà).

“Quand la superbia la munta ul scagn, ö ca la spüza ö ca la fa dagn” - (Quando la superbia monta lo scanno, o che pizza o che fa danno).

“Se ul rigü al parla poch e la rigiöra la tas, la famiglia la viv in pas” - (Se il marito parla poco e la moglie non è loquace, la famiglia vive in pace).

“In dumà i muntagn can stan al sö post” - (I monti stanno fermi e gli uomini camminano; incontrare persone che non si sarebbe creduto di vedere).

“Le püsee füm che rost” - (Molto fumo e poco arrosto; promesse maggiori dei fatti; tante chiacchiere e pochi fatti).

“Sem mia al temp ca sa tirava sü i calzum cun la ruzèla” - (Al tempo dei nostri vecchi, volendo accennare alla loro ignoranza e semplicità).

“Le cambià ul maèstar da capèla, ma la müsica le sempur quèla” - (Di inconvenienti o abusi che durano sebbene sia cambiata la persona che dirige).

“Al g'ha pagüra ca ga manca la tera sott ai pee” - (Di chi esagera i suoi bisogni e crede di non poter far fronte - desiderio di avere di più).

“Un culp al cerc e un culp ala böia” - (Avere tante faccende alla mano e mandare avanti un po' questa e un po' quella - oppure dovendo giudicare due parti si destreggia dando un po' ragione a uno e un po' all'altro).

“Chi g'ha bisögn dal focuch al slunga ul barnasc” - (Chi ha bisogno qualche cosa si adopera per ottenerla, non stia con le mani in mano).

“La tropa cunfidenza la fa perd la riverenza” - (L'eccessiva confidenza fa perdere il rispetto altrui).

“Mai fa ul pass püsee lung da la gamba” - (Spender in proporzione dei propri guadagni, dalla propria ricchezza).

“In sempur i strasc ca va ala fögna” - (Son sempre i più deboli che devono pagare, soffrire ed essere presi di mira).



Se un proverbio è un detto popolare che fa riferimento alle cose e alle qualità delle persone, i nostri antichi contadini non avevano dimenticato gli animali da cortile e da stalla: con i quali avevano dimestichezza o se ne servivano per le necessità della vita di ogni giorno. Anche il lupo e la volpe, che anticamente vivevano isolati nelle nostre foreste, erano oggetto di azzeccati proverbi.

“Galina vegia la fa bum broeud” - (La persona anziana è più giudiziosa).

“La prima galina ca canta le quela ca l'ha fai l'oeuv” - (Chi parla accusando altri fa sospettare di se).

“Le mei una galina magra incoeu che un capum duman” - (Meglio prendere subito quello che c'è che aspettare quello che verrà).

“Can cal baia al mord mia” - (Chi fa tanto baccano non fa del male).

“Lasala stà ul can intant cal dorma” - (Non stuzzicare chi non da noia).

“Le impusibil insignagh ala gata cuma sa fa a rubaa ul lard” - (È impossibile insegnare furberie a chi ne sa più di noi).

“Via la gata bala i ratt” - (Quando il superiore è assente, gli inferiori fanno baldoria).

“Mei un asnin zopp che un caval matoch” - (Meglio un asinello malandato che un cavallo indiatolato).

"Quand che scapaa ul pürscèll, a saran sü ul stabièll" - *(Cercare di riparare il male già fatto)*.

"A caval regalia sa ga guarda mia in böca" - *(Quando viene donato qualcosa non si deve guardare per il sottile)*.

"Specia caval che l'èrba la cress" - *(Quando ci promettono vantaggi che verranno assai tardi)*.

"In agöst, senza curr tropp, i legur sa ciapan anca senza reiopp" - *(Basta acquisitarle in bottega)*.

"Al cerca l'asan e le sü a cavall" - *(Cercare l'asino ed esservi sopra: cercare cosa che uno ha vicino)*.

"Chi ghe asan da natura al cugnòs manca la sö scrittüra" - *(Chi stenta di leggere i propri scritti o non conosce le proprie debolezze)*.

"L'asan quand al g'ha famm al mangia anca ul stramm" - *(Il bisogno toglie i capricci: la fame è il miglior condimento)*.

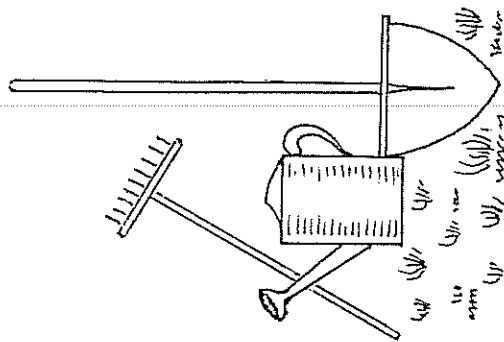
"Ga ne tanti d'asan ca sa sumean" - *(Tanti asini che si assomigliano: di chi nega l'evidenza o che una cosa sia quella asserita)*.

"Quand la legura le morta tüi can ga saltan adoss" - *(Ognuno cerca di dolersi del male altrui)*.

"La famm la möv ul luff focura da la tana" - *(La fame caccia il lupo fuori dal bosco - ovvero il bisogno per muoversi alla cerca)*.

"In certi casi ga vocur mustragh i dine al luff" - *(All'occorrenza bisogna contrapporre con forza ai prepotenti la nostra ragione)*.

"La vulp la pèrd ul per ma non ul vizii" - *(Anche invecchiando i birboni non cambiano le loro abitudini)*.



Nella elocuzione dialettale è spontaneo l'inserimento di proverbi attinenti alla religione come evocazione del bene; al demonio come elemento del male; alla morte e alla sepoltura come eterna giustizia uguale per tutti gli esseri umani. Ecco alcuni esempi significativi e popolari tra la nostra gente del tempo passato:

"Dio ved e Dio pruved" - *(Bisogno di affidarsi alla misericordia di Dio)*.

"Che Dio te la manda böna" - *(Che Iddio ti aiuti - te la mandi buona)*.

"Sempur in pas cun la gent e ul Signur, parchee la mort le prunta a tücc i ur" - *(Sempre in pace con la propria coscienza, perché la morte può giungere a qualunque ora)*.

"Tüti i salmi finisan in gloria" - *(Di certi discorsi che finiscono sempre a modo specialmente chiedendo qualche cosa)*.

"Le cume ul diavul e l'acqua santa" - *(Essendo opposti di caratteri)*.

"La farina dal diavul la va in crüska" - *(Le cose mal acquistate finiscono in danno)*.

"L'ha fai ul patt cul 'diavul" - *(Le indovina tutte e ha fortuna in ogni cosa)*.

"Ul diavul al fa i pignatt ma no i cuvèr" - *(Le cattive azioni o prima o poi si scoprono)*.

"La mort la stà in süel tecc e la guarda mia ne giòvin ne vecc" - *(La morte è sempre vicina ed è uguale per tutti)*.

"Al su o a l'umbria - la mort la scapa mia" - *(Senza tanti complimenti quando è giunta l'ora la morte colpisce tutti)*.

"Sött ai fiur di sancarliit - Tücc cumpagn sia sciuri che puvarit" - *(Nelle tombe sotto i crisanteri - siamo tutti uguali)*.

"Sia ca ti fai mal sia che ti fai ben - ghe par tücc ul sö paltö da legn" - *(Ricchi e poveri, ingioiellati o con vestiti dimessi - tutti entrano nella cassa di legno)*.

"San Rocch, cuma sa fa a fa la roba?" e l'ecu al rispund: "Roba... Robaa..." - *(Per accumulare ricchezze e proprietà sovente si ricorre all'inganno o al furto)*.

* * *